Leioa

UDAL ALDIZKARIA
REVISTA MUNICIPAL

Abendua 2012 Diciembre Nº 121 Zk.

GABONAK 2012

Zonas para perros sueltos
Sukaldaria etxean
Recuperación de la Casa del Guarda

Leioa
UDALA-AYUNTAMIENTO
www.leioa.eu

leioa

en el centro de tu vida

Leioa www.leioa.eu
Argitaratzailea / Edita:
Leioa Elizateko Udala / Ayuntamiento de la Anteiglesia de Leioa
Elexalde z/g 48940 Leioa Bizkaia

leioa
en el centro de tu vida

Zenbaki interesgarriak
Teléfonos de interés:

Leioako Udala / Ayuntamiento de Leioa
idazkaritza@leioa.net | ✆ 94 400 80 00

Udaltzaingoa / Policía Local
✆ 94 400 80 21

Erregistro Orokorra / Registro General
✆ 94 400 80 20

Ibilgailuak / Vehículos
✆ 94 400 80 27

Bulego Teknikoa / Oficina Técnica
✆ 94 400 80 05/06

Kultur Leioa
infokultur@leioa.net | ✆ 94 607 25 70

Aterpe Leioa Gaztegunea
gazte@leioa.net | ✆ 94 405 58 50

Udal Liburutegia / Biblioteca Municipal
liburutegia@leioa.net | ✆ 94 607 25 74

Euskara Zerbitzua / Servicio Euskera
euskarazerbitzua@leioa.net | ✆ 94 607 25 76

Kultur Saila / Área de Cultura
kultur@leioa.net | ✆ 94 607 25 78

Pinuetako Udal Bulegoa • Pinueta Kultur Aretoa / Of. Municipal de Pinueta • Aula Cultura Pinueta
✆ 94 464 67 22

Udal Euskaltegia / Euskaltegi
✆ 94 464 00 02

Udal Musika Eskola / Conservatorio Municipal
conservatorioleioa@telefonica.net | ✆ 94 463 86 83

Udal Kiroldegia / Polideportivo Municipal
idmleioa@leioakiroldegia.net | ✆ 94 400 80 59

Gizarte Zerbitzuak / Servicios Sociales
gizartezerbitzuak@leioa.net | ✆ 94 480 13 36

Kontsumitzailearen informaziorako udal bulegoa / Of. Municipal de informaciónal consumidor
✆ 94 607 25 70

Behargintza
✆ 94 400 41 95

Taxis
Parada ✆ 94 463 58 66 | Radio Taxi ✆ 94 491 53 53

Lana **E**mpeño **I**dentitatea **O**portunidad **A**dorea

2013

ZORIONAK URTE BERRION

Leioa
UDALA-AYUNTAMIENTO
Alkatetza
Alcaldía

Garai zailetan, Leioa indartzen dugu
EN TIEMPOS DIFÍCILES HACEMOS MÁS LEIOA

Eneko Arruebarrena
LEIOAKO ALKATEA

GABONAK 2012

2012-13ko JARDUERAK

CONCIERTOS DE NAVIDAD

20 DE DICIEMBRE 20:00

LEIOAKO GAZTE ORKESTRA

- Auditorium, 4 €

21 DE DICIEMBRE 21:00

NOCHE FLAMENCA: RAÚL MICÓ + LAS MIGAS

- Auditorium, 20 €

22 DE DICIEMBRE 19:00

LEIOAKO MUSIKA BANDA + ORPHEO GANBERA ABESBATZA

- Auditorium, 3 €

23 DE DICIEMBRE 20:00

TRAVELLIN' BROTHERS BIG BAND

- Auditorium, 10 €

OLENTZERO

DÍA 10 9:00-21:00

OLENTZERO: BUZÓN PARA CARTAS

Hasta el 24 de diciembre

- Kultur Leioa.

DÍA 22 18:30

CASTAÑAS ASADAS

- Plaza Jose Ramon Aketxe.

COLABORA: ASOCIACIÓN DE COMERCIANTES DE LEIOA

DÍA 23 19:00

CHOCOLATE

- Boulevard.

ORGANIZA: MUGI LEIOAKO GAZTEAK

DÍA 23 18:00

CARTAS (PINUETA): entrega de cartas a Olentzero

ORGANIZA: COMISIÓN DE FIESTAS ROMO-PINUETA

DÍA 24

ZONA CENTRO 17:00

- Molino Elexalde
- Recepción: Kultur Leioa 18:30

COLABORAN: ASOCIACIONES CULTURALES DE LEIOA.

LAMIAKO 17:30

- Estación del Metro

ORGANIZA: TXIKIAK TXIKI DANTZA TALDEA

PINUETA

Iglesia de Romo 17:30

Danzas en la plaza 19:30

Chocolatada 19:45

ORGANIZA: COMISIÓN DE FIESTAS ROMO-PINUETA.

TXORIERRI 18:00

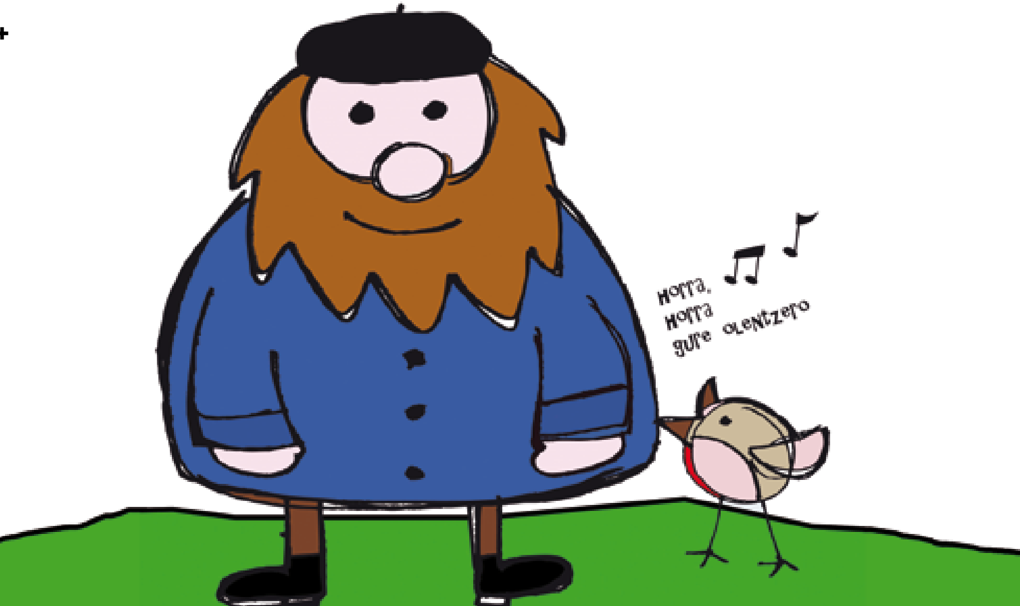
Recepción 19:00

ORGANIZA: COMISIÓN DE FIESTAS BIFOR.

SAN BARTOLOMÉ 18:00

- Aula de Cultura de San Bartolomé.

ORGANIZA: ASOCIACIÓN CULTURAL AUZOTARROK



GABONETAN ANTZERKIRA

26 DICIEMBRE 🕐 18:00

AHATETXO ITSUSIA
Glu Glu Producciones
(Euskadi)

27 DICIEMBRE 🕐 18:00

ULISES
Bambalina Teatre Practicable
(Valencia)

28 DICIEMBRE 🕐 18:00

LA CAMISADEL HOMBRE FELIZ
Zum Zum Teatre
(Cataluña)

29 DICIEMBRE 🕐 18:00

MONIQUILLAY EL LADRÓN DE RISAS
Proyecto Titoyaya
(Valencia)

30 DICIEMBRE 🕐 18:00

GABONETANERE BARREZ
Txirri, Mirri eta Txiribiton
(Euskadi)

GABONETAKO LUDOTEKA

2-6 ENERO
🕐 11:00-14:00 / 16:30-19:30
(día 5 sólo de mañana, día 6 sólo de tarde)

LUDOTECA y TALLERES

- Polideportivo Kandelazubieta

→ Precio: 2 euros/sesión
(Una sesión por la mañana y otra sesión por la tarde)
Niños/as de 2 a 5 años.

TAQUILLA PARA LUDOTECA Y TALLERES
🕐 11:00-14:00 / 16:30-19:30

2 ENERO
🕐 11:00-14:00 / 16:30-19:30

BOMBEROS EN EL PIN

- Polideportivo Kandelazubieta

Acércate a conocer el trabajo de los bomberos de la Diputación Foral de Bizkaia.

ESPECTÁCULOS

3 DE ENERO 🕐 18:00

PAYASOS

- Polideportivo Kandelazubieta

6 DE ENERO 🕐 17:00

DISCOFIESTA

- Polideportivo Kandelazubieta

REYES MAGOS

DÍA 5

KULTUR LEIOA

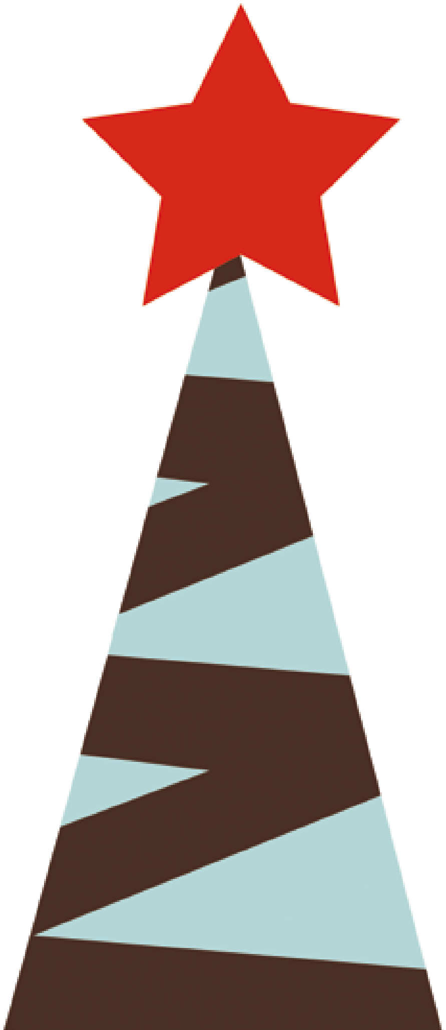
- Recepción en Kultur Leioa 🕐 18:30

COLABORA: ASOCIACIÓN DECOMERCIANTES DE LEIOA

LAMIAKO

- Langileria, 4 🕐 18:00
- Recepción en el Teatro Lamiako 🕐 19:00
- Chocolatada 🕐 20:00

ORGANIZA: COMISIÓN DE FIESTAS DE LAMIAKO - KOFILA



'LA CASA DEL GUARDA' SE REFORMARÁ PARA USO CIUDADANO

Langileria 202 zenbakian eta Artatza Jauregiaren atzeko aldean dagoen etxetxoaren berreraikuntza egiteko proiektuan dabil Udala. Asmoa eraikina moldatzea eta erabilera publikoa ematea da. Zehazki, Udalaren asmoa zonalde horretako udal bulego deszentralizatua bertan ezartzea da, eta honetaz gain bestelako ekipamendu bat ezartzea bertan herritarrei zuzendutakoa.

El Ayuntamiento de Leioa dispone ya de un proyecto de reforma y rehabilitación del inmueble sito en Langileria 202, más conocido como "la casa del guarda."

Este edificio histórico, antiguo pertenecido del Palacio Artatza a modo de casa destinada al servicio de la finca, y que junto con él forma parte del patrimonio histórico artístico de Leioa, se encuentra en la unión de tres núcleos de población significativos de Leioa, junto a la rotonda de Gaztelubide en el límite con Getxo: Pinueta, Lamiako e Ibaiondo.

La reforma pretende conservar la estética de la fachada original, al tiempo que incorpora un cuerpo añadido en la parte zaguera para dotar de más metros de superficie útil al edificio. Así la planta total del nuevo equipamiento sumará algo más de 150 metros cuadrados destinados principalmente a dos usos.

El primero de los usos, dotado de una superficie de 60 metros cuadrados, se corresponde con el de una oficina administrativa descentralizada. En este sentido funcionará como un pequeño ayuntamiento donde poder realizar tramitaciones básicas por parte de cualquier vecino o vecina en general y, singularmente, por parte de aquellos/as que residen más cerca.

El segundo de los usos, con casi 90 metros cuadrados, se refiere al de equipamiento social y txoko de proximidad. Se trata de un equipamiento abierto a los vecinos y vecinas de Leioa y, fundamentalmente, a los de los barrios más cercanos al lugar en el que, previa reserva y pago de una tasa pública, poder realizar actos sociales, encuentros, festejos o incluso eventos gastronómicos. Se trata de dotar así a la zona sur del municipio de un espacio análogo al que ya se dispone en la zona norte, en el marco de la Kulturgunea de San Bartolomé.

El edificio se va a reconstruir mediante sistemas de construcción tradicionales a los que se aportarán las nuevas tecnologías sobre todo en detalles constructivos y sistemas energéticos que se implanten desde el punto de vista de la sostenibilidad.

La actuación de reforma del edificio se complementa con la urbanización de la zona y su conexión con el espacio recientemente urbanizado de la plaza y parking de Gaztelubide. La casa se asentará sobre una terraza elevada para realzar el edificio y ganar una zona de estancia en el exterior. Además, está prevista una pérgola así como zona verde y de arbolado de gran porte que contraste con la zona más dura que la circunvala.

La actuación asciende a una inversión total de algo más de 500.000 euros que el Ayuntamiento prevé acometer a comienzos del próximo año. ■

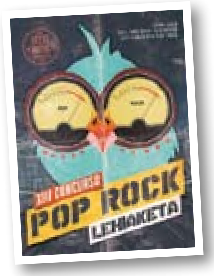
LEIOAKO LABURMETRAI ETA ARGAZKI LEHIAKETETAKO SARIEN BERRI EMAN DA

Lucas Figueroa (Pozuelo de Alarcón) con "Prólogo" y Carlos Rodríguez (Donostia) con "Berriro igo nauzu" han sido los ganadores en la sección de castellano y de euskera, respectivamente, en el Concurso de Cortometrajes de Leioa. Mientras, en el Concurso de Fotografía el primer premio color ha sido para José Ramón Luna de la Ossa (Tarancón) con "Ausencias" y el de blanco y negro ha recaído en Miguel Cabezas Centeno (Irun) con "Lekeitio II".

Lucas Figueroa (Pozuelo de Alarcón) "Prólogo" lanarekin eta Carlos Rodríguez (Donostia) "Berriro igo nauzu" lanarekin izan dira gaztelania eta euskarazko edizioen irabazleak, hurrenez hurren, Leioako Laburmetrai Lehiaketan. Bigarren saria Diana Montenegro (Cali) izan da, "Magnolia" lanarekin. Bertako egilerik onenaren atalean, Urtzi Pérez Gerrikagoitia izan da irabazle, "Entre interiores" lanarekin.

Argazki Lehiaketan, lehenengo saria José Ramón Luna de la Ossa (Tarancón) lortu du, "Ausencias" izeneko lanarekin. Zuri-beltzezko atalean, saria Miguel Cabezas Centeno (Irun) eraman du, "Lekeitio II" lanarekin. Mugikor bidez egindako argazkien atalean, lehenengo saria Javier Arcenillas (Alcobendas) lortu du, "S/T II" izeneko lanarekin. Eta blokerik onenaren atalean, Unai Gardoki Izquierdo (Erandio) irabazi du, lan hauekin: "Malos hábitos 1, 2 eta 3". Eta bertoko saria Julia García Fernández (Leioa) lortu du, "Desde mi patio" izeneko lanarekin. ■

IGNACIO GONZÁLEZ CARREIRO, POP ROCK LEHIAKETA IRAGARTZEKO KARTEL LEHIAKETAREN IRABAZLEA



El autor de la obra ganadora ha sido el erandioztarra, Ignacio González Carreiro, siendo el nombre del cartel "Pop Rock Gaua".

Aurten, laugarren aldia da dagoeneko lehiaketa hau antolatzen dela, oraingoan 38 lanen artean hurrengo urteko XIII. Pop Rock Lehiaketako irudia izango dena aukeratu da. Lanak Euskal Herri mailako leku ezberdinetatik heldu zaizkigu gehien bat, baina baten bat ere Badajoz, Menorca eta Tenerifetik ere jaso dugu.

Garaile izan den lanaren egilea Ignacio González Carreiro, erandioztarra izan da eta aurkeztutako lanak "Pop Rock Gaua" izena du. ■

‘PINTXO-POTE’ TODOS LOS JUEVES EN 21 ESTABLECIMIENTOS DE LEIOA Y GETXO

Leioa eta Getxoko 21 taberna elkartu dira krisi garai latz honi aurre egiteko, horrela ostegunero ‘Pintxo-pote’ prezio berezian eskainiko zaie bezeroei.

Un total de 21 establecimientos hosteleros de Leioa y Getxo han decidido plantar cara a la crisis y ofrecer a sus clientes y clientas un precio especial en el ‘Pintxo-pote’ de los jueves.

Esta iniciativa, lanzada por los hosteleros de la zona, promueve un consumo “anti-crisis” todos los jueves del año, con precios reducidos que se prevé que permitan fomentar el consumo en la zona.

Los 21 negocios, distribuidos entre los barrios de Romo y Pinueta ofrecerán todos los jueves, a partir desde las 18:00 horas en adelante, la posibilidad de degustar un pintxo con cosechero o zurito a 1,80 euros, o un pincho con crianza a 2,10 euros.

Además, los bares participantes sortearán también un viaje a la Bodega Hacienda Lopez de Haro para 21 personas (una persona por establecimiento participante) entre los y las clientas que disfruten de esta nueva iniciativa.

‘Pintxo-pote’ cuenta con el apoyo de Behargintza Leioa, del Departamento de Promoción Económica del Ayuntamiento de Leioa, así como de Getxolan y de los servicios de promoción económica y empleo del Ayuntamiento de Getxo. ■

18:00etatik aurrera. Pintxoa + urteko ardoa edo zuritoa 1,80 euroren truke, eta pintxoa kriantza ardoarekin 2,10 euroren truke

HERRIGUNE

LEIOA
HEZKUNTZA
KOMUNITATEA

Herrigune Leioa Comunidad Educativa es un proyecto que quiere hacer de la Educación y de los Procesos de Aprendizaje un eje importante en su identidad Comunitaria y en su construcción como Ciudad.

IRAKALE
O LA CIUDAD COMO ESPACIO DE APRENDIZAJE son las experiencias que, junto con el BCC, pretenden que l@s Leioaztarras hagamos conscientes nuestras capacidades de aprendizaje y nuestro potencial como entorno educativo.

www.herrigune.org
944029780 Solasgune

EUSKAL OHITURAK LEIOAN IRAKALEak EUSKAL KULTURAK BEREZKOAK DITUEN ZENBAIT JAKITURIA PARTEKATZEKO XEDEA IZAN DU. ETA ILDO HONETAN SORTU DIRA, ABENDUAN ZEHAR, JAKITURIA EZBERDINAK PARTEKATZEKO IKASGUNEAK GURE KALE ETA GUNE KOMUNETAN.

Ikas prozesu honi amaiera emoteko, Abenduak 23an, munduko lehendabiziko IkasMob gertakizuna ospatuko dugu. Zer da Ikas Mob? Elkarrekin ikasten duen jendetza; Kanta eta dantza herri-ospakizuna, kasu honetan.

Eta zuk parte hartzea nahi dugu.

Durante este mes hemos compartido muchos conocimientos sobre nuestras costumbres y para culminar este IRAKALE vamos a celebrar el primer IKASMOB del mundo el 23 de Diciembre; una multitud que aprende junta. Una celebración popular en torno a canciones y dantzas vascas.

En relación a otros temas como la **ciencia**, la **maternidad**, la **innovación educativa** o los **viajes** habrá nuevos IRAKALEs durante los próximos meses.

Os animamos a compartir, a aprender, a seguir construyendo junt@s esta Comunidad Educativa que es Leioa.

Nuestro LES - Banco Común de Conocimientos es el origen de los Espacios de Aprendizaje IRAKALE que construimos; como este de Euskal Oghiturak Leioan.

Sólo tenéis que llamar o entrar en el LES-BCC del Herrigune y contestar:

¿Qué te gustaría aprender?
¿Qué te gustaría compartir?

EUSKAL OHITURAK LEIOAN

play

eta IKASI

Abenduak 23an **IKASMOB**

Txomin Arestiko Patioan, 11:30etan

#IRAKALE

www.herrigune.org

94 402 97 80 / 635 738 931 Solasgune

LEIOAKO MERKATARIAK **EMAKUMEARENGANAKO BIOLENTZIAREN KONTRA**

Tras haberse dirigido, en años anteriores, al colectivo masculino y al de los jóvenes de la casa, el Ayuntamiento de Leioa involucró este año a los comercios de la localidad en las actividades organizadas con motivo del Día Contra la Violencia hacia las Mujeres del pasado 25 de noviembre.

Aurreko urteetan, Emakumeenganako biolentziaren kontrako udal kanpainak gizonei eta etxeko gazteenei zuzenduta egon dira. Aurten, kanpaina honetan herriko merkatariek ere hartu dute parte, biolentzia mota honen kontra egiteko eta arazoaren larritasuna zein den erakusteko.

Leioa quiere hacer llegar a la población, y en concreto a las mujeres susceptibles de ser víctimas de cualquier tipo de violencia, que los comercios de la localidad son aliados en lo que respecta a la seguridad de los vecinos/as

Guztira Leioako 300 saltoki izan dira, Merkatarien Elkartearen laguntzarekin baita, Udalarekin lanean izan direnak. Elkarlan honen helburua da, herriko kaleetatik dauden dendak "gune seguruak" bihurtzea biolentzia jasaten duten emakumeentzako. Hau da, edozein larrialditan herriko dendetan babesa aurkituko dutela jakinaraztea, eta honetaz gain, merkatariek euren bezeroekin duten harreman estuetaz baliatuz izkututa dauden indarkeria kasu posibleak detektatzea.

'Gune seguru' hauek zeintzuk diren erakusteko eta ikusgai egiteko denda bakoitzak banderatxo bat jaso du bere komertzioaren kanpoaldean jartzeko, eta barrukaldean pegatina berezi batzuk dituzte larrialdi kasuetan nora deitu behar duten jakiteko.

Dendak gure kaleetan gertatzen denaren lekuko aproposenak dira, kalean bertan biolentzia egoera bat gertatuz gero badakite nora deitu behar duten, eta, honetaz gain, eguneroko bezeroekin merkatariek duten harreman estua, askotan ezinbestekoa da etxeetan jasaten diren eta ezkutuan diren biolentzia kasu posibleak detektatzeko.

Guzti honengatik, Leioako merkatariek konpromisoa hartu dute Udalarekin batera, biolentzia kasuak ikusterakoan edo susmatzerakoan, batez ere emakumeen kontrako biolentzia eurek izaten baidirelako biktima ohikoenak, beharrezko pausuak emateko, eta egoera hori salatzeko. ■

kultur
LEIOA
Leioa
UDALA-AYUNTAMIENTO
WWW.KULTURLEIOA.COM
DESKARGATU AGENDAREN MUGIKORRERAKO APLIKAZIOA.
DESCÁRGATE LA APLICACIÓN PARA MÓVIL DE LA AGENDA
ANDROID
Available on the
App Store

ENTREVISTA CON TXETXU GONZÁLEZ. CREADOR E IMPULSOR DE LA INNOVADORA EMPRESA

¿NECESITAS UN COCINERO A DOMICILIO? **ETXEF TE AYUDA**

Koadrilako edo familiko afariren bat egiten dugunean askotan arazo bakarra sukaldaritza lanak nork egingo dituen da. Honetaz jabetuta, Leioaztar batek enpresa berritzaile bat jarri du martxan, Etxef, zure etxean lan egiten duen sukaldaria kontratatzeko aukera ematen duena egin zehatz hauetarako.

Una comida o cena de cuadrilla en el txoko o en casa siempre es un buen plan pero... ¿quién se ofrece a cocinar para todos?. Eso ya no es un problema. La empresa leioaztarra Etxef te ofrece un servicio personalizado. Podrás contratar a un cocinero que te preparará el menú que tú elijas, siempre con productos de calidad, en tu propia casa o txoko.

Ésta es la nueva empresa ganadora del premio Lur Barriak 2012 que otorga Behargintza, una apuesta emprendedora que ha puesto en marcha Txetxu González. Él nos cuenta los detalles de este novedoso servicio.

¿Qué es Etxef?

Etxef nace como un proyecto pionero y vanguardista para ofrecer un servicio de restauración a domicilio de calidad, tanto de producto como de servicio, para todo el territorio de Bizkaia y pueblos limítrofes. Es dar la vuelta a la tortilla. Es un cambio en el concepto. Normalmente son los/as clientes/as quienes se desplazan al restaurante, pero... ¿por qué no llevar el restaurante a los/as clientes/as?.

Las personas que trabajan para Etxef son verdaderos profesionales en su puesto. Nos desplazamos unos días antes al lugar donde se ha de realizar el evento y hacemos una valoración del espacio (pros/contras en seguridad, higiene, infraestructura, etc.) para hacer un diseño real y efectivo de las necesidades que pudieran existir en el desarrollo de dicho servicio.

Realizamos la compra buscando las mejores materias primas bizkainas, para poderlas llevar a los platos elegidos por nuestros clientes, este proceso no sólo sirve para reconocer y recuperar al producto y al productor local, sino para dar un auténtico homenaje al gusto. Se sirve y recoge, dejando todo limpio, tal y como lo encontramos antes de empezar el servicio.

¿Qué tiene que hacer el vecino/a de Leioa que quiera contar con vuestros servicios?

Se puede contactar con Etxef bien vía e-mail: info@etxef.com o bien por teléfono: 653732634. En nuestra web: www.etxef.com encontrarán la forma de contactar con nosotros de forma sencilla.

¿Cuál es el perfil de vuestro cliente?

Nos adaptamos siempre al cliente, al tipo de evento que quiera realizar y al lugar de celebración (interiores o exteriores). Realizamos servicios para

clientes de todas las edades, con cualquier nivel adquisitivo, tengan o no limitación especial en la dieta.

Pero en realidad nuestros "fans" (que no clientes), son personas que quieren comer cosas limpias y frescas, sin añadidos extraños en su trazabilidad, que esté cocinado al punto y bien puesto en el plato, valorando la limpieza y el servicio ofrecido por Etxef.

Elaboramos de forma independiente los menús para personas celíacas, diabéticas, hipertensas, con alergias o intolerancias a algún producto o materia prima o... garantizando la ausencia de cualquier tipo de contaminación cruzada.

Ofrecemos un menú de temporada con productos locales (Bizkaia) principalmente, con productos ecológicos principalmente vascos (ENEEK), del convivium Bilbao-Bizkaia de Slow Food y con los productos más lejanos adquiridos en organizaciones de Comercio Justo.

¿Cómo te embarcaste en este proyecto?

Después de 30 años en el mundo de la ingeniería, diseñando todo tipo de maquinaria especial para el variado y apasionante mundo del acero en todo su recorrido, y tras una larga reflexión sobre mi futuro inmediato (pérdida de ilusión, la crisis, el distanciamiento inminente del hogar, etc.), me planteé un gran giro y reciclaje profesional, que me ilusionara de nuevo, con aspectos similares como la toma de decisiones, el diseño, la constancia y entrega, el mando, el chequeo del trabajo finalizado, el orden y la limpieza, seguridad laboral, valoraciones y presupuestos, control de materias primas, trabajo en equipo, negociación y trato con proveedores, sistemas informáticos, etc. ¿Y cuál podía ser esa nueva profesión capaz ilusionarme de nuevo? Algo que siempre me había gustado y acompañado, "la cocina". Esta actividad no era nueva para mí ya que me había iniciado en la cocina con marmitas antes que en el dibujo con cartabones.

Actualmente estoy cursando el 2º año de formación como cocinero profesional en la Escuela Superior de Hostelería de Artxanda, complementando con cursos de viticultura y cata, cocina creativa, repostería, servicio, etc., para que este reciclaje profesional pueda garantizar al cliente un servicio de calidad, más allá del propio producto.

¿Cuáles fueron tus primeros pasos para poner en marcha el negocio?

Lo primero y fundamental en todo proyecto es "la idea", buscar el nicho en el mercado, la necesidad de crear algo que no existe y que pueda dar servicio a una demanda creciente, trabajar en algo que te ilusione todos los días, la investigación y su viabilidad. Luego vienen los cursos, las charlas, las ponencias, las presentaciones, internet y más internet. Tuve que leer y estudiar mucho de muchos temas relacionados con la gastronomía, la salud, las empresas, el mercado, etc.

A la par de que surgiera la idea, surgió el nombre "etxef" (hoy marca registrada), "el chef en casa", con un producto bizkaino y una elaboración casera. Enseguida llegó la hoja de roble y sus tenedores de boj. Tuve que diseñar su logotipo, comprar los dominios web y desarrollarlos, hacer las tarjetas de visita. En definitiva, he tenido una implicación de un 100% en todas las parcelas del proyecto desde su origen.

¿Qué supone este galardón para vosotros?

El premio que hemos recibido el pasado mes de octubre de Lur Barriak, de manos del alcalde de Leioa, Eneko Arruebarrena, ha supuesto un reconocimiento a la originalidad dle proyecto y un gran empuje para su futuro más inmediato. Esperamos que nos ayude, en forma de "complejo vitamínico", a seguir en pie en este cada día más complicado camino del "emprendimiento.

Tal y como está el mercado y la situación económica ¿qué consejo le darías a alguien que quiere abrir su propio negocio?

La crisis, como mucha gente sabe es "un mar de oportunidades". Sólo hay que estar atento a las necesidades reales que existen en el mercado, construir una embarcación robusta capaz de capear los temporales y poder navegar con éxito al puerto elegido, eliminando cualquier temor a un posible naufragio (no hay que confundir el miedo con el respeto). El refranero también nos dice: "el que no se arriesga no cruza la mar".

La idea de negocio, la viabilidad del proyecto, los apoyo cercanos y la financiación son ingredientes fundamentales pero no servirán de nada sin ilusión y entrega. ■

Para más información: **www.etxef.com**

ONDO PASATU ZURE MASKOTAREKIN

SOLTE DAUDEN TXAKURRENTZAKO AISIALDI EREMU BERRIAK

Eremu horietara paseoan eramaten dira txakurrak. Hiri atseginagoa lortzeko asmoz eta oinezkoak zein animaliak errespetuz elkarrekin bizi daitezen, berdeguneen erabileraren eta gozamenaren arteko orekarekin, **Leioako Udalak txakurrentzako hiru aisialdi-eremu berezi sortu ditu**; izan ere, bertan, solte ibili daitezke (beti ere, jabeen kontrolpean eta zaintzapean), eguneko 24 orduetan.

Txakurren aisialdirako hiru eremuek 20.000 m² inguruko azalera dute, eta Leioako parkeen barruan daude: **Mendibile Parkea, Elexalde Parkea eta Artatza Parkea**.

LEIOA DESTINA DISTINTAS ZONAS DE ESPARCIMIENTO PARA PERROS SUELTOS

Hiri atseginagoa lortzeko asmoz eta oinezkoak zein animaliak errespetuz elkarrekin bizi daitezen, berdeguneen erabileraren eta gozamenaren arteko orekarekin, Leioako Udalak txakurrentzako hiru aisialdi-eremu berezi sortu ditu, izan ere, bertan, solte ibili daitezke eguneko 24 orduetan.

El Ayuntamiento de Leioa ha destinado distintas zonas de parques leioaztarras para que puedan pasear perros sueltos, siempre bajo el control y la vigilancia de sus dueños y dueñas, durante las 24 horas del día.

Con esta iniciativa el Consistorio pretende conseguir una ciudad más amable y en la que puedan convivir con respeto viandantes y animales, con equilibrio entre uso y disfrute de las diferentes zonas verdes.

Para este uso exclusivo de animales sin correa se han destinado tres zonas que suman en total cerca de 20.000 metros cuadrados situados en distintos puntos de la localidad: Mendibile parkea, Elexalde parkea y Artatza parkea.

Además de distribuir estas zonas en distintos parques de Leioa también se ha pensado en la comodidad de los/las dueños/as de perros a la hora de establecer un horario, por lo que se ha optado por un horario abierto de 24 horas para adaptarse mejor a cualquier vecino o vecina.

Estas nuevas zonas se han diseñado teniendo en cuenta siempre la opinión de los y las leioaztarras que cuentan con perros y que se reunieron en grupos para trabajar, junto con los responsables municipales, en una solución apta y adecuada tanto para los dueños y dueñas de animales como para el resto de viandantes.

De esta manera, además de dotarles de unos sitios concretos, apartados de las zonas más transitadas por viandantes y alejados, a su vez, de parques infantiles y carriles bici, a los usuarios/as de esta zona se les sigue pidiendo que cumplan unas normas de convivencia como recoger los excrementos de los animales del césped.

Código QR

Tanto en los paneles identificativos de las zonas de esparcimiento para perros sueltos, como en los folletos informativos y carteles que se han repartido por las viviendas del municipio, figura un código QR mediante el cual los y las vecinas podrán consultar la normativa vigente sobre tenencia de animales accediendo directamente a la misma. ■

CANJEA TU BONO CULTURA EN KULTUR LEIOA

Aurtengo Gabonetan, Kultura Bonua erosten baduzu –25 euroko kostua dauka–, 40 euroko bonu bihurtu ahal izango duzu Kultur Leioan.
Aldatu ezazu eta egin zaitez Kultur Leioaren lagun, edo, dagoeneko bazara, berritu bazkidetza 2013rako. Era berean, "Gabonetan antzerkira" edo gure kultur programazioko ikuskizunetako baterako sarrerak ere erosi ahal izango dituzu.

Estas navidades, si compras tu Bono Cultura –por tan sólo 25 euros– podrás convertirlo en un bono de 40 euros en Kultur Leioa.

Canjéalo y hazte Amigo/a de Kultur Leioa, o si ya lo eres, renueva tu condición de socio/a para 2013.

También podrás comprar entradas para "Gabonetan antzerkira" o para alguno de los espectáculos de nuestra programación cultural.

A partir del 10 de diciembre de 2012 y hasta el 5 de enero de 2013 podrás adquirir este bono en los cajeros y sistemas habilitados por Kutxabank. Canjéalos en Kultur Leioa a partir del 10 de diciembre de 2012 y hasta el 18 de enero de 2013 y hazte amigo/a de la Cultura. ■

Si quieres ampliar la información sobre Bono Kultura puedes hacerlo en www.kulturklik.net

¿Qué es el Bono Cultura?

Es una iniciativa orientada a dinamizar el mercado de la producción artística y cultural a través de incentivar el consumo de productos culturales durante la campaña navideña 2012-2013.

Tiene un precio de venta de 25€ y da a su portador/a un valor de 40€.

¿Para qué sirve?

Para adquirir libros, soportes musicales, entradas a museos, espectáculos en vivo y eventos culturales en general.

¿Dónde y cuándo se puede comprar?

Del 10 de diciembre de hasta el 5 de enero de 2013 en los cajeros y sistemas habilitados por Kutxabank.

¿Por qué y cuándo se puede canjear en Kultur Leioa?

A partir del 10 de diciembre de 2012 y hasta el 18 de enero de 2013 puedes utilizarlo en Kultur Leioa para:

- ✓ **Darte de alta como Amigo/a de Kultur Leioa.** Por ejemplo, por solo 25€ tú y tu hijo/a podéis ser socios durante todo un año (valor real: 30€ de la cuota de carnet de adulto + 10€ de la cuota de carnet infantil = 40€; te ahorras 15€).

  Si eres mayor de 65 años, tú y tu pareja podéis haceros socios (valor real: 20€ de cuota individual de carnet nagusi, 40€; os ahorráis 15€).

  Y así numerosas combinaciones...
- ✓ **Renovar tu condición de socio/a para 2013.**
- ✓ **Comprar entradas para espectáculos:** Regala a tus hijos/as una experiencia. Compra el bono de *Gabonetan Antzerkira! · Muestra de Artes Escénicas de Navidad*, válido para los 5 espectáculos (pagas 4 y te regalamos uno). Si compras 2 bonos para la muestra (valor real: 20€) con un Bono Cultura, te ahorras 15€.
- ✓ **Darte de alta, renovar tu condición de socio/a y comprar entradas hasta agotar el valor de 40€ del bono.**

Info: 946072570 | www.kulturleioa.com

LEIOAKO DENDEK 8.000 EURO ZOZKETATUKO DITUZTE BEZEROEN ARTEAN

Comercios Unidos de Leioa sorteará 8.000 euros repartidos en distintos premios entre los clientes que efectúen una compra superior a 20 euros entre el 17 de diciembre y el 5 de enero.

Leioako Merkatarien Elkarteko dendek 8.000 euro zozketatuko dituzte Gabonetan erosketaren bat egiten duten bezeroen artean.

Abenduaren 17tik urtarrilaren 5era bitartean, 20 euro baino gehiagoko erosketa bat egiten dutenek boleto bat jasoko dute. Banatutako boleto hauetan hainbat sari izango dira izkutaturik, besteak beste, 20 euroko 100 sari, 50 euroko beste 100 sari, eta 100 euroko 10 sari. Guztira 8.000 euro banatuko dira bezeroen artean!!!

Erosi, jokatu... eta eraman zure oparia!! ■

DONACIONES DE SANGRE EN LEIOA

La Asociación de Donantes de Sangre de Leioa DOSANLEI anuncia las próximas fechas en la que los leioaztarras podrán donar sangre.

Durante el mes de DICIEMBRE las donaciones podrán hacerse el miércoles **26**, en horario de mañana y de tarde, de 9:00 a 14:00 o de 16:30 a 21:00, en el local de la Asociación (Aldapa, 3 bajo). ■

dosanlei

PARA MÁS INFORMACIÓN:
dosanlei@gmail.com

GABONETAKO ZAINTZA KANPAINA BEREZIA

Gabonetako kanpainarekin batera, Leioako Udalak zaintza kanpaina berezia jartzen du martxan, herriko denden segurtasuna bermatzeko. Egoera hau erakargarria izan daiteke lapurretak egiteko. Hori da Herritarren Segurtasun Arloaren eta Udaltzaingoaren izenean ekidin nahi duguna. Horretarako, poliziaren presentzia nabariagoa izango da, batez ere dendak dauden guneetan.

SMS ZERBITZUA

Zerbitzu honetan parte hartzeko interesa duten dendariek izena emateko inprimakia bete dezakete Udaltzaingoan, edo Leioako Udalaren web orritik deskargatu, eta ondoren Udaltzaingoaren bulegoetan entregatu, posta, e-mail (udaltzaingoa@leioa.net) edo fax bidez (94 480 13 28). Leioako Merkatarien Elkarteko kide diren dendek Elkartearen bidez eman ahal izango dute izena.

Leioa
UDALA-AYUNTAMIENTO
www.leioa.eu

Leioa
UDALA-AYUNTAMIENTO
Udaltzaingoa
Policía Local

Comercios Unidos De Leioa
Leioako Merkatarien Elkartea

www.leioa.eu

GURE GAURKO ETA BETIKO IKASTOLA

- 0 eta 16 urte bitartean kalitatezko hezkuntza euskaraz.
- Ingelera 4 urtetik. Frantsesa DBHn.
- Zerbitzu ugari: autobusa, jantokia, merienda, zaintza.
- Eskolaz kanpoko aktibitate ugari.
- Leioako Ikastolen Elkartearen ikastola bakarra.

BETIKO
IKASTOLA

Ikastolen Elkartea

Deitu eta informa zaitez inolako konpromezurik gabe.
Tlf: 94 464 23 64 / 94 464 33 07 Fax: 94 464 22 05
Helbidea: Artatza auzoa 84
Helbide elektronikoa: info@betikoikastola.net
Informazioa gehiago gure WEB orrian:
www.betikoikastola.net

Carnicería SEVEL

Especializados en ternera castellana, embutidos y jamones con D.O.

¿Por qué pagar más en estas fechas? Encárganos tu cordero, cabrito, cochinillo, solomillo, sesos, mollejas... etc.

Te damos calidad al mejor precio

Y recuerda, si tienes un jamón, **no lo destroces**: deshuesamos, loncheamos y envasamos al vacío.

C/ Estartetxe, 14, 48940 - LEIOA (Bizkaia) · Teléfono: 672 18 96 55

1 Kilo de paleta de Teruel ensobrada al vacío: 14,95€
(hasta el 20 de diciembre - válido en tienda y carnicería)

PROGRAMACIÓN **KULTUR LEIOA**

ANTZERKIA/TEATRO

GABONETAN ANTZERKIRA!

AHATETXO ITSUSIA
GLU GLU PRODUCCIONES (Euskadi)

- **NON**/DÓNDE: Auditorium
- **NOIZ**/CUÁNDO: Abenduak 26 Diciembre
- **ORDUTEGIA**/HORARIO: 18:00etan
- **SARRERA**/PRECIO: 5 euro / Bono 20 euro

Gaur ahate-talde berri bat jaio da. Jaioberri guztien artean, bat ezberdina da, eta denek Ahatetxo Itsusia deituko diote, haiengandik urruntzea lortzen duten arte. Eta Ahatetxo Itsusia bidaian joango da, maite eta onartuko duen norbait bilatzeko asmoz. Hainbat pertsonaia ezagutuko ditu, eta asko ikasiko du beraiengandik, behin eta berriro baztertuko duten arren.

Hans Christian Andersenen ipuinean oinarritutako lan honek ipuinaren edukia eta itxura eguneratzen ditu.

Jokoa, komedia, musika eta dantza dira Ahatetxo Itsusiaren bidaideak, guztiok gure barne-muinetan dugun edertasuna bilatzeko bidaian.

Zorionez, guztiak ez gara berdinak.

Hoy es el día en el que nace una nueva camada de patos. Entre todos los recién nacidos uno resulta ser diferente a los demás y todos le llamarán patito feo, hasta lograr que se aleje de ellos. Así, el Patito Feo inicia su viaje en busca de alguien que le quiera y acepte, conociendo una serie de variados personajes de los cuales aprenderá mucho a pesar de ser rechazado una y otra vez.

Inspirada en el cuento de Hans Christian Andersen, actualiza tanto su contenido como su imagen. El juego, la comedia, la música y el baile son los compañeros de viaje del Patito Feo en la búsqueda de la belleza interior que todos y cada uno de nosotros tenemos.

Afortunadamente, no todos somos iguales. ■

ULISES
BAMBALINA TEATRE PRACTICABLE (Valencia)

- **NON**/DÓNDE: Auditorium
- **NOIZ**/CUÁNDO: Abenduak 26 Diciembre
- **ORDUTEGIA**/HORARIO: 18:00etan
- **SARRERA**/PRECIO: 5 euro / Bono 20 euro

Greziako jainkoak Olinpo mendiaren gailurrean bizi ziren eta gizakiak gobernatzen zituzten; eragin handia zuten gizakiengan, izan ere, babestu edo abandonatu egin zitzaketen. Gizon batzuek jainkoen apetei aurre egin zieten, eta beraien haserrearen biktima izan ziren. Horietako bat Ulises izan zen. Ulisesek Poseidon mindu zuen, haren seme Polifemo itsu utzita; jainkoek zigortu egin zuten Itakara itzultzera debekatuz, eta Mediterraneo itsasoan nora ezean ibili zen. Bere bidaia bizitzaren, zailtasunen kontrakoko borrokaren eta arazo horiek konpontzeko moduaren metafora da. Aktoreak "jainkoak" dira eszenatokiko taularen gainean, eta gure heroi greziarraren ekintzak mugiarazten dituzte, bera ere mugituz eta bidaiaren parte izanik. Aktoreek munduak aurkitzen laguntzen diote

heroiari, eta, bide batez, eurek ere aurkituko dituzte mundu horiek, Itakaren bila doazen bitartean aktoreek ere euren Itaka aurkitu dezaten. Luzaroan bizi bedi heroi greziarra.

Los dioses griegos moraban la cima del monte Olimpo y gobernaban sobre los seres humanos influyendo sobre estos con su protección o con su abandono. Algunos hombres se atrevieron a desafiar sus caprichos y fueron víctimas de su ira,como Ulises quien, por ofender a Poseidón dejando ciego a su hijo Polifemo, fue castigado sin poder volver a Ítaca vagando sin rumbo por todo el mar Mediterráneo. Su viaje es la metáfora de la vida, de la lucha contra las dificultades y la forma de resolverlas. Los actores son "dioses" de un tablero donde mueven las acciones de nuestro héroe griego, manejándole y siendo también parte de ese viaje, ayudándole a descubrir mundos, descubriéndolos ellos también, siguiéndole en la búsqueda de su Ítaca esperando con ello encontrar también la suya. Larga vida al héroe griego. ■

LA CAMISA DEL HOMBRE FELIZ

ZUM ZUM TEATRE (Cataluña)

- **NON/DÓNDE:** Auditorium
- **NOIZ/CUÁNDO:** Abenduak 28 Diciembre
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** 18:00etan
- **SARRERA/PRECIO:** 5 euro / Bono 20 euro

Iparraldeko lurralde urrunetan, orain dela denbora asko, larri gaixotu zen tsar bat bizi zen. Medikuek, magoek eta petrikiloek ez zioten ezer txarrik aurkitzen. Erresumatik paseoan zebilen trobalari bat izan zen haren gaixotasuna diagnostikatu zuena: "Gizon hau ez da zoriontsua".

Eta erremedioa ere eman zion: "gizon zoriontsua aurkitu behar duzue, eta haren alkandora jantzi dezala". Erregearen mandatari batek mundu zeharkatuko du… baina nor da munduko gizonik zoriontsuena?

En las lejanas tierras del norte, mucho tiempo atrás, vivía un zar que cayó gravemente enfermo. Médicos, magos y curanderos no le encontraban ningún mal. Fue un trovador que paseaba por el reino quién le diagnosticó su enfermedad: "Este hombre no es feliz".

Y también le dio el remedio: "tenéis que encontrar a un hombre feliz y que se ponga su camisa". Un emisario real recorrerá el mundo, pero... ¿Quién es el hombre más feliz del mundo? ■

LEHIAKETAK/ CONCURSOS

XIV CERTAMEN DE CARTAS DE AMOR

- **EPEA/PLAZO:** Abenduak 28ra arte / Hasta el 28 de diciembre

Con la intención de fomentar la comunicación de sentimientos y recuperar la riqueza de este género, el Ayuntamiento de Leioa ha abierto el plazo para participar en el XIV Certamen de Cartas de Amor de Leioa. Así, hasta el próximo 28 de diciembre, los interesados tendrán la oportunidad de presentar sus trabajos.

El concurso está dividido en cuatro categorías según la edad del participante, la primera para menores de 18 años, la segunda de 19 a 30 años, la tercera de 31 a 55 años, y la última para mayores de 56 años.

El primer premio será de 250 euros y el segundo de 150 euros, ambos con trofeo y diploma. ■

ANDRAK ELKARTEA IZAN ZEN SARITUA LEIOAKO EGUNAREN OSPAKIZUNEAN

El pasado mes tuvo lugar la celebración, en el Palacio Artatza, del Día de Leioa. Una ocasión especial en la que se reconoce públicamente a una entidad que ha destacado por su labor en el municipio. Este año, la reconocida fue la Asociación de mujeres Andrak de Leioa.

Leioako Andrak emakumeen elkartea izan da aurtengo saritua atzo ospatu zen Leioako Egunaren ospakizunean.

Urtero bezala Leioako Elizatearen fundazioaren sorrera ospatu da, aurten 486. urteurrena hain zuzen ere, eta gertaera hau ospatzeko ekitaldi berezia prestatu zen Artatza Jauregian, bertan Leioako herrian eta herriarentzat lanean dihardutenak elkartzen dira eta leioaztarren arteko harremanak estutzeko balio duen momentua da. Ekitaldian presente izan ziren, besteak beste, herriko elkarte kulturalak, kirol taldeak, ikastetxeetako ordezkariak, herritarren elkarteak, auzoetako kultur aretoak eta enpresak.

Ospakizun hau baliatu nahirik, Leioako Udalak udalerrian nabarmen lan egin duten erakunde edo pertsonei omenaldi publikoa eskeintzen zaie. Aurten sariduna, gure udalerrian urte asko ekinean eta era nekaezinean dabilen elkarte sozio-kultural bat da, ANDRAK elkartea. Gogotsu dirauten elkartekideentzat eta Leioako emakumeekiko erakusten duten arduragatik.

ANDRAK-Leioako Andreen Elkarte Sozio-kulturala orain dela 22 urte hasi zen, Leioako Emakumearen Sustatze Zentrutik sortua, nagusien prestakuntza akademikotik haratago zihoan kezka bati erantzuna eman nahian.

Hori dela eta, helburu zehatz batzuekin sortutako taldea eratu zen: emakumea gizarte eta kultura eremura sartzen laguntzea eta sustatzea; emakume hauek beren interesen araberako eskaintza erakargarri bat izateko bideak bilatzea; nagusien hezkuntza iraunkorra errealitate izatea lortzen eta emakumearen partehartze eta giza integrazioa eremu honetan handitzea, eremu beraren ongizatean eragin positiboa izan dezan.

ANDRAK, bere sorreratik, 1990. urtetik hona, Leioako emakumeen ezinegon eta sentsibilitate anitz bildu ditu. Horrela, gaur egun 2.000 bazkide baino gehiago dira eta bere ekintzetzan 500 erabiltzaile baino gehiago aritzen dira. ■

Leku erakargarria, ez duzu uste?

¿No le parece un espacio atractivo?

Leioa

Publicidad/Iragarkiak:

659 240 680

Abenduak 10-6 Enero
10 DICIEMBRE - 6 ENERO
ARGAZKI ERAKUSKETA "SAHARAR HERRIA"
Exposición fotográfica

Abenduak 10-23
DICIEMBRE
GZT BILKETA SOLIDARIOA: BIZKAIKO ELIKAGAIEN BANKUA
Banco de alimentos

Abenduak 14-15
DICIEMBRE
GABONETAKO APAINGARRIAK
Adornos navideños
17:30 - 20:00

Abenduak 21
DICIEMBRE
KUSTOMIZAZIOA
17:30 - 20:00

Abenduak 22
DICIEMBRE
SUKALDARITZA
19:00 - 21:00

Abenduak 24
DICIEMBRE
10:00 - 14:00
Arratsaldez itxita

Abenduak 25
DICIEMBRE
ITXITA

Abenduak 26
DICIEMBRE
GINKANA
18:00 - 20:00
PES LEHIAKETA*

Abenduak 27
DICIEMBRE
BROTXEAK
18:00 - 20:00
PES LEHIAKETA*

Abenduak 28
DICIEMBRE
MAGIA
18:00 - 20:00
PES LEHIAKETA*

Abenduak 29
DICIEMBRE
TARTAK APAINDU
18:00 - 20:00
PES LEHIAKETA*

Abenduak 30
DICIEMBRE
GABONETAKO ASKARIA
19:00
PES LEHIAKETA*

Abenduak 31
DICIEMBRE
10:00 - 14:00
Arratsaldez itxita

Urtarrilak 1
ENERO
ITXITA

Urtarrilak 2
ENERO
JUST DANCE LEHIAKETA*

Urtarrilak 3
ENERO
JANARI ERABILTZAILE*
10:00 - 14:00
BEAT BOY
17:30 - 19:30

Urtarrilak 4
ENERO
GILTZATAKO TAILERRA
Llaveros
18:00 - 20:00

Urtarrilak 5
ENERO
GLOBOFLEXIA
18:00 - 20:00

Urtarrilak 6
ENERO
ITXITA

* Izen emateak / Inscripciones: Abenduak 14-23 diciembre

Aterpe LEIOA gzt guneo

Gabon Gazteak!

Aterpe LEIOA gzt guneo

JARRAI IEZAGUZU:
Síguenos en:

EL AYUNTAMIENTO EN TU CASA

CARPETA CIUDADANA PARA REALIZAR TRÁMITES CON TU AYUNTAMIENTO EN CUALQUIER MOMENTO DESDE TU CASA

www.leioa.eu

Leioa
UDALA-AYUNTAMIENTO
www.leioa.eu

Udaletxean
CARPETA CIUDADANA

terra d´Barbares
www.terradebarbares.com

Otoño-invierno **2012-2013**

Fábrica de prendas de piel

· Confección a medida

· Diseño personalizado

· ARREGLOS EN: Cuero,
Piel vuelta,
Moutón,
Visón,
Astracán... etc.

C/ Iturriondo, 18
Parque Empresarial Ibarrabarri
Teléfono: 94 480 21 88
Junto Metro de Leioa

Presupuesto sin compromiso